

An deem Ablack ass de Fuuss opgedaucht.
 „Gudde Moien!“, sot de Fuuss.
 „Gudde Moien!“, huet de klenge Prënz
 héiflech geäntwert; en huet sech ëmgedréit,
 mä kee Mënsch gesinn.
 „Hei sinn ech!“, sot déi Stëmm, „ënnert dem
 Äppelbam!“
 „Wie bass du?“, frot de klenge Prënz. „Du
 bass wierklech schéin...!“
 „Ech sinn e Fuuss“, sot de Fuuss.

Tieši tad parādījās lapsa.
 - Labdien, - viņa teica.
 - Labdien, - pieklājīgi atbildēja mazais
 princis, lai gan neviena neredzēja.
 - Es esmu šeit, - teica kāda balss zem
 ābeles.
 - Kas tu esi? - vaicāja mazais princis. - Tu
 esi ļoti skaista...
 - Es esmu lapsa, - lapsa atbildēja.

அந்த நேரத்தில்தான் ஒரு ந
 — வணக்கம், என்றது நரி.
 — வணக்கம், என்று மர்
 திரும்பிப் பார்த்தான். ஒன்றும்
 — நான் இங்கே ஆப்பிள் ம
 என்று ஒரு குரல் வந்தது.
 — யார் நீ? என்றான் குட்டி!
 இருக்கிறாய்...

Tada pasirodė lapė.
 - Laba diena,- tarė lapė.
 - Laba diena,- mandagiai atsiliepė mažasis
 princas, bet atsisukęs nieko nepastebėjo.
 - Aš čia,- pasigirdo balsas,- po obelimi...
 - Kas tu tokia?- paklausė mažasis princas.-
 Tu labai daili...
 - Aš esu lapė,- tarė lapė.

E fo allora che e'saltè fura la voip:
 - Bongiorno, e'dgè la voip.
 - Bongiorno, l'arspundè e' prinzipi che u s
 vultè mo u n avdè gnit.
 - A so a què sota a e' mèl, e' dgè la vos.
 - Chi a sit te? e' dgèt e' prinzipi. Te t si
 propi bli...
 - A so une voip, e' dgè la voip.

ထိုအချိန်၌ပင် မြေခွေးတစ်ကောင်ပေါ် ထွက်လာသည်။
 "ကောင်းသာ နံနက်င်းပေါ " ဟု မြေခွေးက နှုတ်ခွန်း
 ဆက် သည်။
 "ကောင်းသာ နံနက်င်းပေါ " မင်းသားလေးသည်
 အသံလာ ရာကို လှည့်ကြည့်လျက် အသံရှင်ကို မမြင်
 သော်လည်း ယဉ်ကျေးစွာ ပြန် ဖြုလိုက်သည်။
 " ကျုပ် ဒီနေရာမှာပါ " ဟု အသံရှင်က ပြန်၍ ပြော
 လိုက် သည်။ " ဒီပန်းသီးပင် အောက်မှာပါ "
 " သင် ဘယ်သူလဲ " မင်းသားလေးက မေးလိုက်သည်။
 " သင့်ကိုကြည့်ရတာ သိပ်လှပါကလား "
 " ကျုပ်ဟာ မြေခွေးပဲ " ဟု မြေခွေးက ပြန်ဖြေသည်။

У гэты момант і з'явіўся Ліс.
 — Добры дзень, — сказаў ён.
 — Добры дзень, — ветліва азваўся
 Маленькі прынц, абярнуўся на голас,
 але нікога не ўбачыў.
 — Я тут, — данёсся голас. — Пад
 яблыняй...
 — Хто ты? — спытаў Маленькі прынц. —
 Які ты прыгожы!
 — Я — Ліс, — сказаў Ліс.

Հենց այստեղ էլ հայտնեց աղվեսը:
 - Բարև՝ - ասաց նա:
 - Բարև՝ - քաղաքավարի պատասխանեց
 Փոքրիկ իշխանը՝ զուխը շուտ տալով:
 Բայց նա ոչ ոքի չտեսաց:
 - Ես այստեղ եմ՝ - նորից լսվեց ձայնը: -
 Խնձորենու տակ...
 - Դու՞նք ես՝ - հարցրեց Փոքրիկ իշխանը:
 - Ինչքան սիրո՞ւմ ես...
 - Ես աղվեսն եմ՝ - ասաց աղվեսը:

Wê gavê rovî xuya bû û got :
 - Rojbaş.
 - Rojbaş. Mîrzayê piçûk li paş xwe zîvirî û bêyî ku çav li tu kesî biketa, wî bi tore vegerand.
 Deng got :
 - Ez va me, li bin dara sêvê.
 Mîrzayê piçûk got :
 - Tu kî yî ? Tu pir xweşik î...
 Rovî got :
 - Ez roviyek im.

Thế rồi một con cáo xuất hiện:

- Xin chào, - Con cáo nói.
 - Xin chào, - Hoàng tử bé lịch sự trả lời rồi quay mình lại nhưng không nhìn thấy gì.
 - Mình ở đây, - giọng nói vang lên, - dưới cây táo...
 - Bạn là ai? - Hoàng tử bé hỏi. Bạn dễ thương quá...
 - Mình là cáo, - Con cáo trả lời.

Se lè a rena a parèt.

Rena a di : " Sa k pase ".

Ti prens lan reponn ak politès : " N ap boule ". Li vire, men l pa wè anyen.

- M isit la, vwa a di, anba pyepòm lan.
 - Kiyès ou ye ? ti prens lan di. Gade jan ou bèl...
 - Mwen se yon rena, rena a di.

Talle uccâ priinsâş oinij riämñjá.

- Pyeri peivi, eedâi riemñjis.
 - Pyeri peivi, västidij uccâ priinsâş já jorgettij keččâđ, mutâ ij uáinám innig kiämman.
 - Mun lam tääbbin, kullui jienâ oomeenmuorâ vyelni.
 - Kiigis tun lah ? kojâdij uccâ priinsâş. - Tun lah uáli muččâđ...
 - Mun lam riemñjis, eedâi riemñjis.

Ŋaka nana o waati de la :

- I ni sɔgɔma, ŋaka ko ten.
 - I ni sɔgɔma, masadennin ko ten mɔgɔsɛbɛya la ; a y'i kɔmunu nka a ma foyi ye.
 - N bɛ yan, kan ko ten, pɔmusun jukɔrɔ...
 - E ye jɔn ye, masadennin ko ten. I cɛ ka ŋi...
 - Ne ye ŋaka de ye, ŋaka ko ten.

Ghakudann, ibayn ed yan ubaghugh.

- Tifawin, s inna ubaghugh.

Irar enn umnukal mezziyin ixɸ, mac ur yunni walu, inna-as s ughayad :

- Tifawin.

Inna ed ugerɸ :

- Hayi ghid, ddaw n udeffu* ...

Inna-as umnukal mezziyin :

- Ma tgit ? Tfulkit nit ...

Inna ubaghugh :

- Nekk d abaghugh.

Då kom räven:

- God dag, sade räven.

- God dag, svarade Lille prinsen artig. Han vände sig om men såg ingenting.

- Jag är här, sade rösten, här under äppelträdet.

- Vem är du? frågade Lille prinsen. Du är så näpen...

- Jag är en räv, sade räven.

آن وقت بو د كه س و كله ی روباه یل ا
 شل
 روباه گفٲت: - سلام
 شهريار كوچولو بر گشت اماكس را نل یل.
 باو چوداين با ادب
 تمام گفٲت: - سلام
 صل ا گفٲت: - من اينجام، زير درجت سيب
 شهريار كوچولو گفٲت: - كي هستی تو ؟
 عجب خوشكلي؟
 روناه گفٲت: - يکروباهم من